



ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ИТАЛЬЯНСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ИТАЛИИ/Озерова Л.Н. Московский педагогический государственный университет/velardil@gmail.com

Аннотация/Abstract

Цель данной статьи – рассмотреть лингводидактические стратегии обучения профессионально-ориентированному итальянскому языку L2, применяемые в системе высшего образования Италии. В связи с процессом интернационализации вузов растёт необходимость обучения итальянскому языку для специальных целей (ИСЦ) иностранных студентов, обучающихся в рамках программ академической мобильности, а также проходящих курс бакалавриата и магистратуры, чьи лингвистические потребности становятся все более дифференцированными. Анализ зарубежной научной литературы по данному вопросу позволил нам обосновать целесообразность применения стратегии коллаборативного обучения (collaborative learning), с использованием таких форматов как создание практических сообществ (Communities of Practice — CoP) в целях совместного изучения иностранного языка и методология активных исследований (action research), а также описать также ряд отдельных лингводидактических технологий, эффективно используемых при обучении ИСЦ.

Ключевые слова: итальянский язык для специальных целей, лингводидактические стратегии, коллаборативное обучение, методология активных исследований, создания практических сообществ.

На сегодняшний день высшие учебные заведения Италии активно задействованы в процессе интернационализации. В рамках реализации Болонских соглашений во всех вузах страны были открыты университетские языковые центры (CLA - centro linguistico dell'ateneo) для обучения иностранных студентов итальянскому языку [Gotti, Nickenig 2007]. Оно является факультативным, поскольку не включено в основные программы вузов, и не учитывает лингвопрофессиональных потребностей студентов в силу того, итальянская система высшей школы предусматривает обучение итальянскому языку L2 по стандартным языковым программам в соответствии с Общеευропейскими компетенциями владения иностранными языками [Dalouis, Balboni 2012], [Fragai, Fratter, Janfrancesco 2017]. Исключением является Пармский университет, который структурирует свои основные программы, предлагая модульное обучение ИСЦ, а также отдельные CLA, как например, Венецианского университета Ка Фоскари, Миланского экономического университета Боккони, и некоторых других.

Изучение проблематики, связанной с обучением иностранных студентов ИСЦ, в настоящее время получило большую

Методы и материал исследования/ Methods & Materials

Предметом исследования являются лингводидактические методологии и технологии обучения ИСЦ иностранных студентов в CLA, а также обосновывается выбор стратегии коллаборативного обучения, с применением методологий CoP для совместного изучения иностранного языка и active research.

Теоретическую основу исследования составила научные исследования по лингводидактике ИСЦ, опубликованные за период с 1994 по 2018 гг.

Методологическая основа исследования - теоретический анализ научно-методической литературы по данному вопросу.

Результаты/Results

В ходе изучения научно-методических исследований было выявлено следующее:

- несмотря на то, что для обучения ИСЦ иностранных студентов преодоление порогового уровня владения общелитературным языком формально является определяющим, по данным проведенного в университете Ка Фоскари анкетирования из общего числа 222 опрошенных студентов всего 26,4% процента владеют итальянским языком на уровне B1, 35,2% на уровне A1/A2 трое опрошенных на уровне C1 и всего лишь один владеет языком на уровне C2. Таким образом, необходимым пороговым уровнем B2 владеют около 38% опрошенных. [AlmaLaurea 2018].

- В профессиональной лингводидактике участники учебного процесса находятся в симметричных взаимоотношениях, “одновременно обладая различными и взаимодополняющими компетенциями: языка и лингводидактики, с одной стороны, и специального предмета с другой” [Cortellazzo 1994:21]. По мнению ряда исследователей именно стратегия коллаборативного обучения является наиболее оптимальным инструментом для данного

Актуальность и значимость (результатов) исследования

В результате проведенного анализа было выявлено, что наиболее оптимальной из лингводидактической стратегией при обучении ИСЦ, является коллаборативное обучение, обеспечивающее групповую работу учащихся в тесном сотрудничестве с преподавателем, [Comoglio, Cardoso 2000], [Ballarin 2014], [Balboni 2000].

В её рамках целесообразно применение двух основных методологий: создание CoP и active research.

Методология CoP основывается на:

- принципе развития навыков спонтанного восприятия при использовании общих когнитивных ресурсов и при чередовании индивидуальных и коллективных фаз работы;
- принципе автономии и сотрудничества (процесс общего обучения и отдельные фазы индивидуальной работы), с переориентацией роли преподавателя в консультанта, обучающегося вместе с сообществом

Проведенный анализ научной литературы показал, что лингвопрофессиональная подготовка иностранных студентов нуждается в качественном улучшении путём широкого внедрения в практику стратегии коллаборативного обучения, сочетающей в себе методологию создания CoP для совместного изучения иностранного языка, а также методологию active research, при котором участники процесса приобретают знания через активный совместный поиск информации, обсуждение и выработку общих решений.

Сочетание этих двух методологий положительно влияет на развитие доверительных партнерских отношений между преподавателем и обучающимися, на развитие у них навыков самостоятельной творческой деятельности как у активных участников учебного процесса, повышает их мотивацию, а также способствует профессиональному росту самого преподавателя, обогащает его знаниями структуры и элементов специальной дисциплины.

Монографии

1. Andorno, Cecilia M., 2011. *Linguistica testuale*. Roma: Carocci editore.
2. Balboni, Paolo E., 2000. *Le microlingue scientifico-professionali. Natura e insegnamento*. Torino: UTET.
3. Balboni, Paolo E., 2015. *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. Torino: UTET.
4. Barbier, Rene., 2007. *La ricerca-azione*. Roma: Armando.
5. Buttaroni, Susanna. 1997. *Crescita di una lingua straniera. Meccanismi di acquisizione e applicazioni didattiche*. Merano: Alpha & Beta.
6. Comoglio, Mario, Cardoso, Angel. 2000. *Insegnare e apprendere in gruppo. Il cooperative learning*. Roma: Editrice LAS.
7. Cortellazzo, Michele A., 1994, *Lingue speciali. La dimensione verticale*. Padova, Unipress. p. 21